

沈清傳



沈清傳



沈 清 傳

(唱 劇)

朝鮮・外國文出版社・平壤

1958

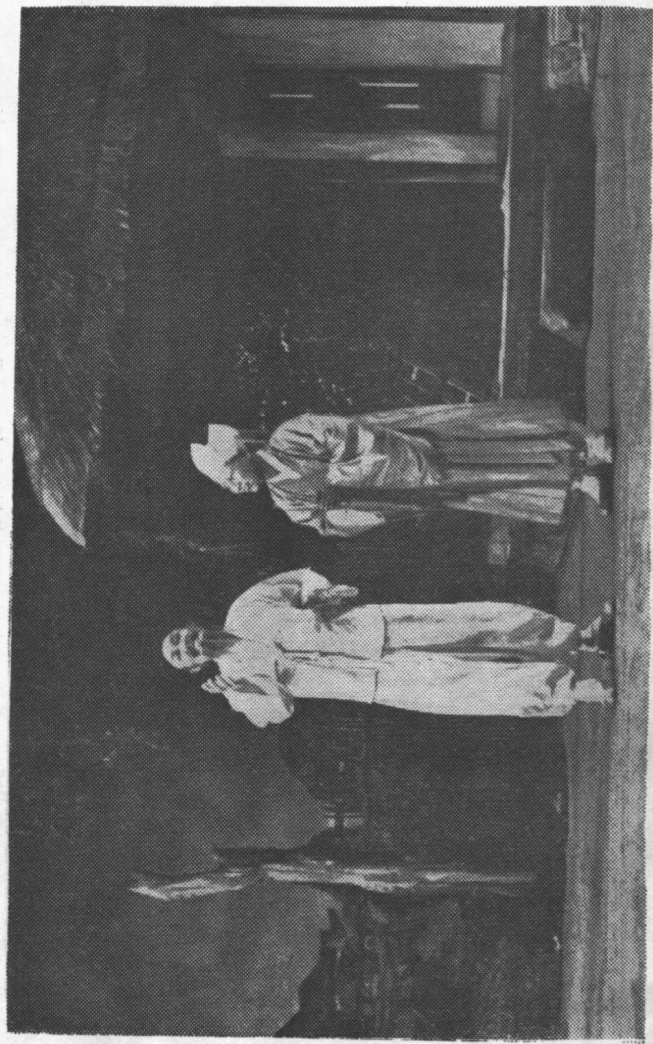
沈 清 傳

出版者	外國文出版社
印刷者	勞動新聞出版印刷所
地 址	朝 鮮 平 壤 市

1958年 1月 20日 發行



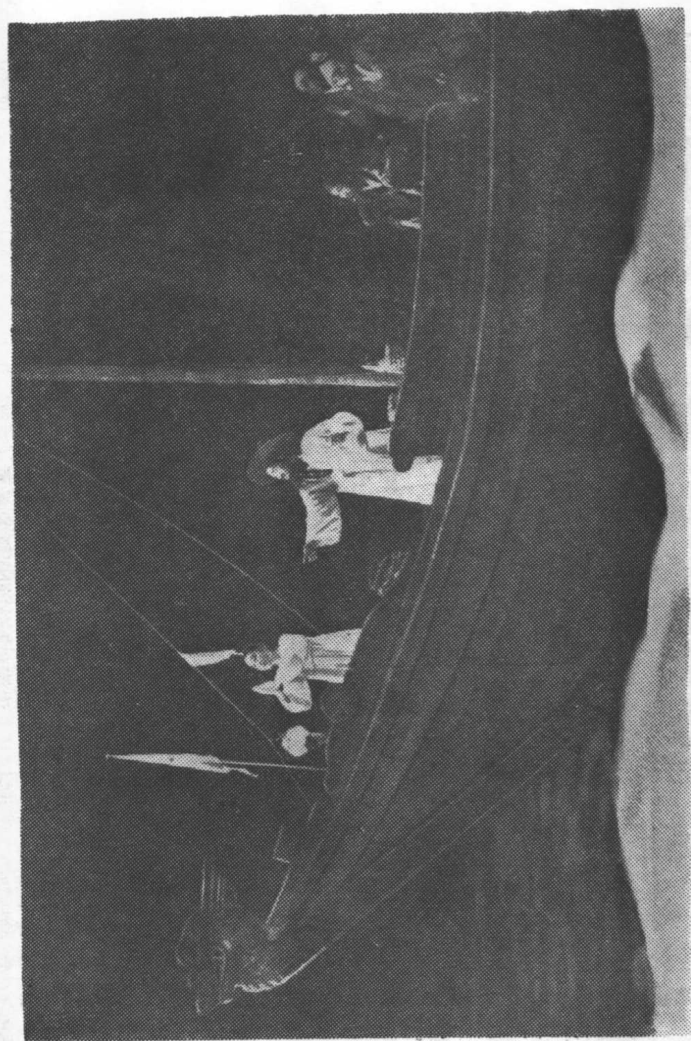
沈清折下一枝桃花獻給她的爸爸（一幕）



沈盲人聽到和尚說他若獻出三百石供佛米就能睜眼心裡感到很興奮（一幕）



沈清和她父親別離的場面（二幕二場）



沈清祝她父親復明長壽後投身於海中（三幕）



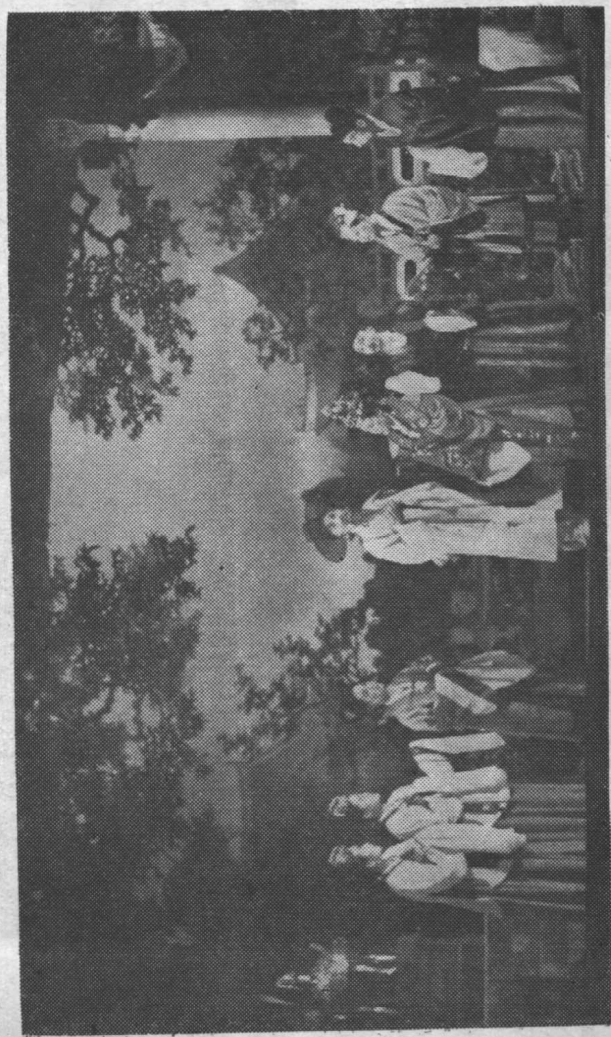
在水晶宮中歡迎沈清之群魚舞蹈的場面（四幕）



沈清從水晶宮中送還人世（四幕）



沈清從宮池蓮花中走出人世（五幕一場）



沈盲人聽到他的女兒喊一聲爸爸忽然睜開了雙眼（五幕二場）

目 次

序 文	關於沈清傳……………	(1)
第一幕	供佛米三百石……………	(16)
第二幕一場	沈清的孝行……………	(31)
第二幕二場	父女別離……………	(38)
第三幕	殺身成孝……………	(46)
第四幕	送還人間……………	(50)
第五幕一場	降仙花……………	(59)
第五幕二場	父女相逢……………	(64)

關於“沈清傳”

“沈清傳”是以朝鮮的民族傳統為基礎的人民創作。據古史記載，遠在朝鮮的三國時代(一世紀——七世紀)就可以看到它的起源。例如：爲了奉養寡居的母親，自願把自己賣給富翁，成爲聞名孝女的故事——“孝女知恩傳”，某盲人的女兒——洪莊爲了使失明的父親能夠看到光明，把自己賣給了船夫，但因其容甚美，成了王后，其父也能復明的故事——“某佛寺的緣起文”等。

這些民間傳說，長期膾炙人口，經過了不斷補充、刪削和綜合的過程。到十七世紀，隨着很多人民創作逐漸具備小說形式，沈清的故事也就發展成爲完整的小說——“沈清傳”。

“沈清傳”的古典意義在於：它生動地表現了我國人民崇高的人道主義思想和道德品質。這集中地表現在主人翁沈清的形象中。

沈清從小事父至孝。拒絕了當張丞相夫人的乾女

兒，爲了使失明的父親能夠看到光明，把自己的身體賣給船商換取了三白石米供佛，然後投身於海中，作爲生祭水神的犧牲品。這種高尚而剛毅的性格，在描寫朝鮮婦女的作品中是常常可以看到的。

這部作品又生動地描寫了沈學圭夫妻之間的愛情和桃花村人們的溫暖而善良的心情。

在作品中叫人憎恨的形象是代表佛教思想的夢雲寺化緣和尚。

沈清以自己生命的代價，給夢雲寺布施了三白石米，但兩眼瞎的仍然如舊，生活的痛苦也愈來愈加深。

沈學圭的睜眼，事實上並不是由於佛爺的靈驗，而是由於他和做了王后的女兒沈清相逢的喜悅和激動。

其次，這部作品具有幻想的特徵。

作品前半部真實地描寫了現實事件，後半部却是一種幻想。

沈清的回生，是靠“天”的造化得來的。“天”是中世紀朝鮮人民生活的唯一審判者，是他們控訴統治者的不義和非法的唯一對象。就是說“天”是當時人民善

良志向的象徵。

因此，以“天”的造化得到實現的沈清的回生，是人民善良願望的反映。

我們對這部作品的幻想的場面，感到一種喜悅的滿意，也就是由於這種原因。

“沈清傳”在諷刺、談諧以及語言和俗諺的運用方面，也作出了一系列的典範。

“沈清傳”的完成是經過了一段長久而複雜的過程的。

反映人民的善良願望和崇高的人道主義精神的關於沈清的故事，原來是以故事形式，後來是以歌謠形式廣泛流傳於人民群眾中。在這一過程中，關於沈清的故事，更加帶上了強烈的階級性和明確的形象性。

朝鮮人民以集体的創作，把這一故事發展成為大受人民歡迎的具有思想性和形象性的“沈清傳”，並使它在發展成為唱劇過程中日趨完美。

沈清的故事和其他許多故事，以歌謠形式流傳在民間不知始自甚麼時代，但其初期形態是從這些故事中選出又有興趣、又能動人的某一段來歌唱的。

這一形式發展到“清唱”以後，更加廣泛地流傳到

人民群眾中去了。據記載，18世紀已有了“沈清傳”等很多“清唱”節目和著名歌手。

盛行於18世紀的“清唱”，是由一名歌手和一名鼓手來進行的。歌手以歌唱、道白和象徵的動作來進行表演，鼓手和着拍子打鼓喝采爲歌手助興。

19世紀前半期朝鮮的傑出的藝術家申在孝，以非凡的藝術才能整理並革新了“六部清唱”，其中也包括了“沈清歌”。

申在孝給原來的清唱脚本增添了更豐富的戲劇性的細節，並發展了它的音樂性，加強了作品的階級性。不僅如此，申在孝還創作了適合男、女、兒童特點的脚本，爲女演員和兒童演員的演出奠定了基礎（過去只由男演員來表演）。同時他爲“清唱”這個民族藝術樣式的發展，培養了許多新人。

申在孝的這些功勞成爲使“清唱”發展到唱劇的可靠保證。

從此以後，唱劇因素便開始逐漸成長。到了20世紀初期，唱劇形成爲完全的民族歌劇而繼續得到發展。（但是，“清唱”並沒有被消滅，“清唱”給唱劇提供着一系列因素，但它保持自己的特點而繼續得到發展。）